

ОУ Гимназия



Научная работа
“Американский Английский и
Британский Английский:
варианты одного языка или
разные языки?”

Выполнила:

Грабишина Екатерина

11 Ф класс

Научный руководитель:

Борисова Татьяна Геннадьевна

220-213-033

Актуальность проблемы

Сейчас многие люди задумываются над тем, независим ли Американский язык от Английского или он принадлежит к одному из вариантов этого языка. Несмотря на то, что различия между английским языком в США и Англии уже давно обращали на себя внимание исследователей, в лингвистической литературе нет работ, посвященных систематизированному сопоставлению этих двух основных вариантов английского языка. Как правило, в работах, посвященных этой теме, различительные элементы американского и британского вариантов рассматриваются не в контексте языковой системы, а с другими элементами языковой структуры.

Цели и задачи исследования

1. Цель: выявить, является ли американский независимым языком или региональной разновидностью английского языка
2. Задачи:
 - выяснить, имеет ли американский язык свой собственный словарный состав
 - выяснить, существует ли независимая система грамматики в американском языке

1.Словарный состав американского английского

1.1. Исторические американизмы

1.2. Собственно американизмы

1.3. Заимствования

1.4. Американские сокращения

1.5. Сленг

1.6. Различия в написании

1.1. Исторические американизмы

- Существительное **fall** в его первоначальном значении существительного **autumn**
- Глагол **to guess** в первоначальном значении глагола **to think**
- Прилагательное **sick** в значении **ill, unwell**

1.2. Собственно американизмы

- **Backwoods** - лесные, пограничные районы
- **Cold snap** - внезапное похолодание
- **Blue-grass** - вид травы, встречающийся только в Северной Америке
- **Blue-jack** - низкорослый Северо-Американский дуб
- **Egg-plant** - баклажан
- **Sweet potato** - батат
- **Redbud** - Американское дерево с маленькими почковидными розовыми цветками, дерево штата Оклахома
- **Red cedar** - карандашное дерево
- **Cat-bird** - маленькая Северо-Американская птичка, чьё пение напоминает мяуканье кошки

1.3. Заимствования

- Голландский: **boss** – хозяин, работодатель; **bum** – бродяга; **dollar** – крона; **snoop** – совать нос в чужие дела; **snook** – робало, снук (вид рыбы); **scow** – плоскодонка; **coleslaw** – салат из шинкованной капусты; **cookie, cruller** – печенье; **dorp** – маленькая деревня.
- Немецкий: **hamburger** – гамбургер (рублёный бифштекс); **smearcase** – вид сыра; **pretzel** – сухой кренделёк, посыпанный солью; **sauerkraut** – квашеная капуста; **sundae** – сливочное мороженое с фруктами, сиропом, орехами и т. д.; **noodle** – макаронное изделие; **blutwurst** – кровяная колбаса.
- Французский: **bayou** – заболоченный рукав реки, озёра или морского залива; **picayune** – серебряная монетка; **prairie** – прерия; названия штатов **Louisiana** и **Detroit**; окончания на **-ville** (Briggsvilles, Higginsvilles, Jacksonvilles).
- Испанский: **bronco** – мустанг, полудикая лошадь; **cafeteria** – кафе с самообслуживанием; **coyote** – койот, степной волк;


1.4. Американские сокращения

- 1) Так называемые очевидные сокращения (**gym, dorm**) состоят из одного или двух слогов сокращаемого слова;
- 2) Полными сокращениями являются первые буквы целого слова (**n. g., b. f.**).

1.5. Сленг предоставляет

- нужные названия объекта или действия
- предложения выхода эмоциям
- сатирическое или снисходительное отношение
- психологическое воздействие при использовании колких вульгаризмов

1.6. Написание

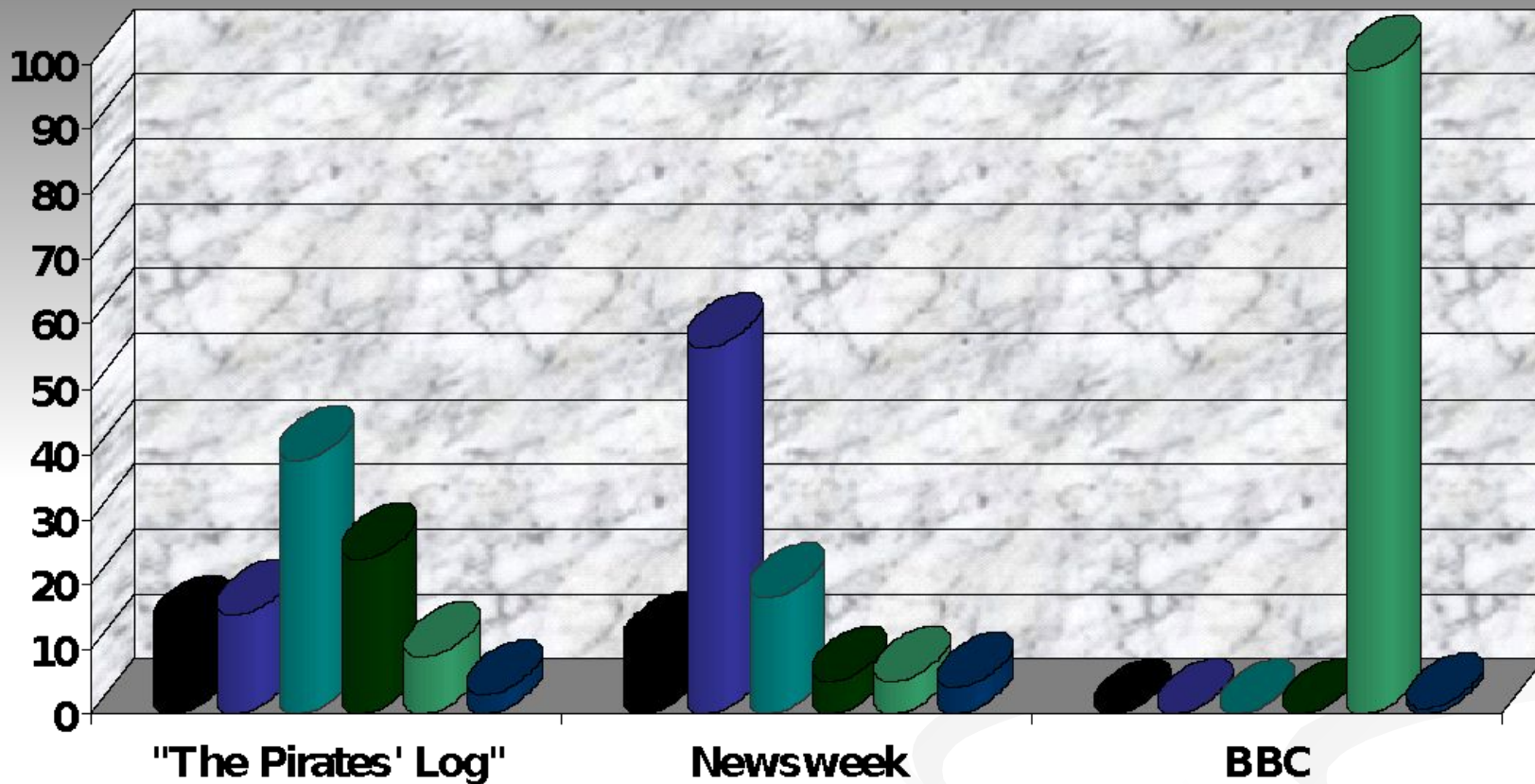
American spelling 	British spelling 
Hello Acclimatize	hello acclimate
hiccups Although	hiccough although
inclose Aluminum	enclose aluminium
inflection Ambish	inflexion ambition
jail Artifact	gaol artefact
marmelade Check	marmalade cheque
mollusk Cozy	mollusk cosy
neighbor Disk	neighbour disc
program Draft	programme draught
plow Dryly	plough drily
rime Envelop	rhyme envelope
thru Gage	through gauges
toward	towards

Употребление американизмов в различных областях

Область употребления	Количество Американизмов	Процентное соотношение
Nature	22	44%
Transport	7	14%
Geography	8	16%
Synonyms	31	62%

Употребление американизмов в периодике

Название газет или журнала	Количество всех слов	Среди них – американизмов	Процентное соотношение
Newsweek 	500	37	7,4%
The Pirate's Log 	660	47	7,1%
BBC News 	340	1	0,9%



■ Исторические американизмы

■ Собственно американизмы

■ Заимствования

■ Американские сокращения

■ Сленг

■ Написание

Значения слов

Слово	Американское значение	Британское значение
A bill	A bank note	Check in a cafe
The first floor	The ground floor	The second floor
Pants	Trousers	Underpants
Potato chips	Potato crisps	French fries
Purse	Handbag	Wallet
Subway	An underground railway	An underpass
Vest	A waistcoat	An undershirt
Wash up	Wash your hands	Wash the dishes

2. Система грамматики американского английского языка

2.1. Употребление **will** вместо **shall**

2.2. Замена прошедшего неопределенного времени на настоящее
завершенное время

2.3. Первоначальная форма причастия прошедшего времени глаголов
to get и **to prove**

2.4. Употребление глаголов в единственном числе после
собирательных существительных

2.5. Использование неопределенно-личных предложений

2.6. Выражения обладания чем-либо в английском языке

2.7. Употребление предлогов

2.8. Использование прошедшего неопределенного времени

2.1. Употребление will вместо shall

Название газеты или журнала	Количество всех предложений	Количество предложений, где I will употребляется вместо I shall	Процентное соотношение
“The Pirates’ Log”	56	1	1,79%
“Newsweek”	48	1	2,08%

2.7. Употребление предлогов

Американский английский	Британский английский
On the weekend	At the weekend
On a team	In a team
Please write me soon	Please write to me soon
Different from/than	Different to/from
Up to the time	On time

2.8.Использование прошедшего неопределенного времени

Burn	burnt OR burned
Dream	dreamt OR dreamed
Lean	leant OR leaned
Learn	learnt OR learned
Smell	smelt OR smelled
Spell	spelt OR spelled
Spill	spilt OR spilled
Spoil	spoilt OR spoiled

Заключение

- Основной словарный состав в американском и британском вариантах английского языка – один и тот же, кроме нескольких исключений. Разделение произошло вследствие двух причин: исторического влияния Великобритании и географических особенностей страны изучаемого языка.
- Система грамматики американского и британского варианта английского языка – одна и та же, кроме нескольких исключений.
- Американизмы употребляются как в американской, так и в британской периодике, но, в основном, могут быть обнаружены в словарном составе американского английского, в то время как в британской их почти не существует.
- Американский английский – региональная разновидность английского языка, так как результаты исследования показали нам основное единство систем грамматики британского и американского варианта английского языка.